

† OCTAVO DOMINGO DEL TRIÓDION †  
✠ CUARTO DOMINGO DE LA SANTA CUARESMA ✠  
† DOMINGO DE LA CONMEMORACIÓN DE NUESTRO  
PIADOSO PADRE SAN JUAN CLÍMACO †  
(Autor de la Escala de las Virtudes)

† GRANDES VÍSPERAS †

Sobre "Oh Señor a Ti he clamado..." serán retenidos Diez Stijos y serán cantadas Seis Estijeras para el tono de la Resurrección y los siguientes Tres Prosónios del Triódion para el Piadoso repitiendo el Primero.

Tono Octavo

(Stijo) Más que los centinelas la aurora;  
Más que los vigilantes la aurora;  
Aguarda Israel al Señor.

(Salmo 129 '130': 6 - 7)

† Verdaderamente, siempre habías llevado las exaltaciones de Dios en tu boca, Oh Piadoso Padre Juan; Estudiando con gran experiencia las Palabras Inspiradas por Dios. Te enriqueciste, pues, por la Gracia que brota de ellas, Oh lleno de Sabiduría; Y te has devenido en bienaventurado refutando y aniquilando las maquinaciones de todos los mentirosos.

(Stijo) Porque con el Señor está el Amor,  
junto a Él abundancia de rescate;  
Él rescatará a Israel de todas sus culpas.

(Salmo 129 '130': 7 - 8)

Se repite

"Verdaderamente, siempre habías llevado las exaltaciones de Dios..."

(Stijo) ¡Alabad al Señor, todas las naciones; Celebradle, pueblos todos!

(Salmo 116 '117': 1) y/o

(Stijo) ¡Dichoso el hombre que teme al Señor, que en Sus Mandamientos mucho se complace!

(Salmo 111 '112': 1)

† Cuando tu alma fue purificada por las fuentes de tus lágrimas; Oh Padre Glorioso Juan, E imploraste a Dios en tus retiros durante la prolongación de la noche; Como si tuvieses alas, te elevaste, Oh Bienaventurado, hacia Su Amor y Belleza; Los cuales posees ahora, digna y debidamente, con infinita felicidad, junto a los que contigo lucharon, Oh piadoso de mente divina.

(Stijo) Porque es fuerte Su Amor hacia nosotros, y la verdad del Señor dura para siempre.

(Salmo 116 '117': 2)

y/o

(Stijo) Mucho cuesta a los ojos del Señor la muerte de los que Le aman.

(Salmo 114 - 115 '116': 15)

† Cuando elevaste la mente hacia Dios con fe, rechazaste todos los engaños mundanos e ilusorios, llevaste tu cruz y seguiste a Aquél

que vigila a todos, Oh Piadoso Padre Juan. Y por el Poder del Espíritu Divino, subyugaste el cuerpo indomable a la mente con los ejercicios ascéticos.

*Gloria... - Tono Quinto*

† Habías escuchado la voz del Evangelio del Señor Oh Piadoso Padre; Abandonaste, pues, al mundo, a la riqueza y a los honores y los consideraste como nada. Por lo tanto, hacia todos exclamaste: "¡Amad a Dios! Hallaréis pues Gracia Eterna; Y no preferiréis otra cosa más que Su Amor; Para que, cuando venga en Su Gloria, encontréis el regocijo junto a todos los Santos". Conserva y salva, pues, por sus intercesiones, a nuestras almas, Oh Cristo.

*Ahora... Para la Soberana  
Del Tono de la Resurrección  
(Ver Octojós)*

† EL ISODÓN †

*"Oh Luz Radiante..."*

*"El Prokímenon", "La Ektanía" o la Súplica Ferviente, "Haznos dignos, Señor,..." y "Completemos nuestras suplicas..."  
(Ver página primera)*

† LAS APOSTÍJAS †

*Las Estijéras son del Tono de la Resurrección  
Gloria... - Idiomálata - Tono Segundo*

† ¡Honremos al orgullo de los ascetas, Juan, quien había sido un ángel sobre la tierra y hombre de Dios, en el cielo! Adorno del mun-

do y paraíso de las virtudes y las bondades. Porque él ha sido plantado en la casa de Dios y, con justicia, floreció; Y como un cedro en el desierto, con la piedad y la justicia, hizo crecer el rebaño de las ovejas racionales de Cristo.

*Ahora... - Mismo Tono  
Para la Soberana*

† ¡Qué milagro extraño, que supera todo milagro! Pues ¿Quién ha sabido, de una madre que haya dado a luz sin conocer hombre alguno; Y que haya llevado en su seno al que sostiene la creación entera? Ésta ha sido la Voluntad del Dios nacido. Mas Tú, Oh Purísima, Que, como niño, Lo has llevado en Tus brazos, y posees con Él un privilegio materno, no ceses de suplicarle por los que Te honramos, para que tenga compasión de nosotros y que salve nuestras almas. .

† TROPARIOS †

*1- Del Tono de la Resurrección*

*2- Gloria... - Tono Octavo  
Para el Piadoso Padre Juan*

† Con los arroyos de tus lágrimas, fructificaste el desierto infecundo, y con los suspiros desde los profundos, con tus esfuerzos, diste frutos cien veces más. Te has devenido en astro del universo, resplandeciendo por los milagros. Oh nuestro Piadoso Padre Juan; Inter-

cede, pues, ante Cristo Dios, que salve nuestras almas.

*3- Ahora... - Para la Soberana*

† Oh Tú, que, por nosotros, naciste de la Virgen; Sufriste la crucifixión, cautivaste la Muerte con Tu Muerte y manifestaste la Resurrección siendo Dios. No desprecies a los que Tú has creado con Tu Mano, Oh Bondadoso, sino revela Tu Amor a la humanidad, Oh Misericordioso; Y acepta las intercesiones para con nosotros, de Quien Te dio a luz, la Madre de Dios; Y salva a un pueblo desesperado ¡Oh Salvador nuestro!

† APÓLISIS †

*La Conclusión Común del Oficio de los domingos  
(Ver el Oficio de las Vísperas)*



† LOS MAITINES †

*Después de los Seis Salmos Matutinos, y sobre  
"Dios es el Señor..." serán cantados los mismos  
Troparios como en las Vísperas.*

*Las Katismatas, las Evlogitarias, el Ipakoí,  
el Anávtemi, el Prokímenon y el Evangelio  
Matutino de la Eotina. "Como hemos visto  
la Resurrección de Cristo..." y el Salmo 50, y  
directamente:*

*Gloria... - Tono Octavo*

† ¡Ábreme las puertas del arrepentimiento, Oh Dador de la vida! Porque, de madrugada, mi alma se apresura hacia el Templo de Tu Santidad, acercándose en el templo de mi cuerpo, enteramente profa-

nado. Pero, como eres Compasivo, purifícame por la compasión de Tus Piedades.

*Ahora... - Mismo Tono*

† ¡Facílítame los caminos de la salvación, Oh Madre de Dios! Porque, he profanado mi alma con pecados horrendos y he consumido toda mi vida con la pereza. Pero, por Tus Intercesiones, purifícame de toda impureza.

*Tono Sexto*

† Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito.

*Y directamente*

† Cuando medito en las multitudes de mis obras malas; tiemblo, yo miserable, considerando el temible Día del Juicio. Pero confiando en la ternura de Tu Compasión, como David a Ti exclamo: "Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Gran Misericordia."

✠ LOS CÁNONES ✠

*Primero de la Resurrección y de la Soberana de Seis y luego del Triódion de Cuatro en Tono Quinto y del Piadoso Padre Juan de Cuatro en Tono Octavo, por Ignacio.*

✠ ODA PRIMERA ✠

DEL TRIÓDION

† Yo me había semejado al que calló en manos de los ladrones; Y como aquél ha sido dejado entre vivo y muerto, a causa de sus gol-

pes; Así también, yo he sido herido a causa de mis pecados.

† Él que calló entre los ladrones y perdió Tu Herencia; Lamentando, hacia Ti exclamó: "Oh Salvador, no aparta Tu Rostro de mi, yo el muy estropeado. Pues, he aquí, Te estoy suplicando, para que Te apiades de mí y me salves.

† Sáname, Oh Cristo Salvador, a mí, de mente azotada, por los ladrones de las tinieblas y los malos pensamientos, con los látigos de los pecados; Y sálvame, como eres Misericordiosísimo.

*Para la Soberana*

† Oh Pura Madre de Cristo, intercede sin cesar ante Dios, Quien se encarnó de Ti, sin separarse del Seno del Padre, que salve de todas desgracias a los que Él ha creado.

DEL PIADOSO JUAN

† Te habías apresurado, Oh Piadoso Juan, de la angustia de las cosas materiales, hacia la luz racional inmaterial. ¡Ilumíname, pues, por tus súplicas al Señor!

† Te habías puesto la dulzura de la abstinencia; Y apartaste, la amargura de los deseos; Por lo tanto, endulzas nuestros sentidos, más que la miel.

*Gloria...*

† Te habías ascendido, Oh Piadoso Padre, subiendo hacia las al-

turas de las hermosas virtudes; Pisoteaste, pues, los deseos terrenales, deviniéndote en dulzura salvífica para tu rebaño.

*Ahora... - Para la Soberana*

† Tú, Que diste a luz, inefablemente, a la Sabiduría del Padre y Su Verbo, Sana las graves heridas de mi alma y calma las dolencias de mi corazón.

KATAVASÍAS PRIMERA

*"Abro mi boca y se llena del espíritu; Digo palabras de alabanza a la Reina Madre. Y me presento, jubilosamente entre los hombres, honrándola; Cantando con alegría sus maravillas."*

✠ ODA TERCERA ✠

DEL TRIÓDION

† Mientras transitaba el sendero de la vida, con graves heridas me he lastimado por los ladrones de las pasiones. ¡Te suplico, que me levantes, Oh Cristo!

† Los ladrones habían robado mi mente y me habían dejado, por las llagas de mis pecados, entre vivo y muerto. Pero Tú, Sáname, Oh Señor.

† Las pasiones me desnudaron de Tus Mandamientos; Mas he sido azotado por los deseos. Pero Tú, Oh Cristo Salvador, derrama Tus Misericordias sobre mí.

*Para la Soberana*

† Oh Inmaculada Desposado por Dios; Suplica, sin cesar, al Encarnado en Tu Seno, para que salve del error del diablo a los que Te alaban.

DEL PIADOSO JUAN

† Con las brazas de la abstinencia, habías incendiado los abrojos de las pasiones, Oh Piadoso, y habrías de calentar las multitudes de los ascetas.

† Te habías instituido enteramente, de la fragancia de la abstinencia, Oh Piadoso; Perfume de la santidad y como aroma para Dios.

*Gloria...*

† Cuando dispusiste las reglas del ascetismo, inundaste las pasiones, como a nuevos Faraones, con los arroyos de tus lágrimas.

*Ahora... - Para la Soberana*

† Calma, Oh Inmaculada la turbación de mis pensamientos, que no tiene firmeza, y facilita mi movimiento hacia Tu Hijo, Oh Madre de Dios.

KATAVASÍAS TERCERA

*“Oh Madre de Dios, como eres la Fuente Viva que rebosa generosamente, fortifícanos a nosotros, que reuniéndonos ahora en asamblea espiritual, con himnos te alabamos; Y en Tu Divina Gloria, haznos dignos de las coronas de gloria y honor.”*

KATÍSMATA

*1- Del Triódion - Tono Quinto*

† Como en un arma de salvación, nos afirmamos en Tu Cruz Pura, Oh Salvador nuestro. Y hacia Ti exclamamos, Oh Dios de todos: “Sálvanos, Tú Que voluntariamente sufriste por nosotros, como eres Misericordiosísimo.

*2- Gloria... - Pata el Piadoso  
Tono Cuarto*

† ¡Te habías resplandecido por las virtudes, Oh Escalera de las virtudes Juan! Y por ellas, ascendiste a los cielos; Por la buena alabanza, volviste hacia la profundidad insondable de las Visiones Divinas y pusiste en evidencia las asechanzas de todos los demonios; Habrías de proteger a los hombres de sus perjuicios; Y de interceder ahora por la salvación de nuestras almas.

*3- Ahora... - Para la Soberana  
Mismo Tono*

† Él que está Sentado en el Trono Querúbico y Recostado en los Senos del Padre; En Tu Seno descansa, en la carne, como si estuviese sobre Su Trono Santo. Porque Dios reinó así sobre todas las naciones, y con el entendimiento a Él cantamos ahora. ¡Suplícale, pues, que nos salve a nosotros Tus siervos!

✠ ODA CUARTA ✠

DEL TRIÓDION

† Los ladrones habían robado mis obras divinas y me dejaron atormentado por las heridas.

† Mis inquietos pensamientos me habían desnudado de Tus Mandamientos, Oh Salvador; Por eso soy azotado con las transgresiones.

† Cuando el Levita me vio deshecho por las heridas, se apartó lejos de mí. Pero Tú, ¡Sálvame, Oh Salvador mío!

*Para la Soberana*

† Verdaderamente Te glorificamos, Oh Madre de Dios sin novio; Y nosotros los fieles en Tu Puerto nos refugiamos.

DEL PIADOSO JUAN

† Como a un jardín de rico perfume y un paraíso vivo para las virtudes, habías hecho madurar la abstinencia, por medio de la cual sanaste a los que te honran.

† Habiéndote obtenido como legislador del ascetismo, reglas de los ascetas y, verdaderamente, manso como Moisés y David, Te bendecimos, Oh Padre.

*Gloria...*

† Te había erigido sobre las aguas del ascetismo, te manifestaste, pues, como una rama madura, llevando los racimos de la buena alabanza, Oh bienaventurado Padre.

*Ahora... - Para la Soberana*

† Oh Madre de Dios, diste a luz en un tiempo, a Aquél que, fuera del tiempo, brilló del Padre. ¡Suplícale, pues, que salve a los que Te alaban!

KATAVASÍAS CUARTA

*“El Dios Altísimo, Jesús, que está gloriosamente sentado en el Trono de la Divinidad; Vino sobre una nube luminosa y salvó, con Su Fuerte Brazo, a los que le exclaman: ¡Oh Cristo, Gloria a Tu Poder!”*

✠ ODA QUINTA ✠

DEL TRIÓDION

† A Ti suplico, Oh Jesucristo, que

cuides las llagas de mi alma y sanas mis dolencias, así como, en un tiempo, lo has hecho para con aquél que calló en manos de los ladrones.

† Con las dolencias, se debilitó mi alma, por los azotes de las transgresiones; Y yo caído resulté desnudo de las virtudes divinas. Te suplico, pues, rogando: “¡Sálvame, Oh Cristo!”

† El Sacerdote y el Levita me habían visto y no pudieron salvarme, porque se apartaron de mí. Pero Tú, como eres Compasivo me habías rescatado y otorgado la Salvación.

*Para la Soberana*

† A Ti suplico, Oh Señor, no apartes de mí Tu Rostro, yo el miserable dolorido, de mente azotada por los ladrones; Pero Tú, compadécete de mí, por las intercesiones de la que dio a luz.

DEL PIADOSO JUAN

† Con el rocío de tus luchas habías apagado todas las pasiones, Oh bienaventurado Padre; Y con el fuego de la fe y el amor, resplandeciendo, encendiste la lámpara de la abstinencia y te deviniste en iluminación contra la pasión e hijo del día.

† Con tu labranza divina, hiciste crecer el racimo de la fe, lo pusiste en las prensas, lo exprimiste con la fatiga de la abstinencia y llenaste una copa espiritual, alegrando con ella los corazones de tu rebaño.

*Gloria...*

† Cuando aguantaste con valentía las heridas y ataques de los adversarios enemigos, te deviniste en columna de la paciencia, afirmando tu rebaño con la vara divina y lo pastoreaste en las praderas y aguas de la abstinencia.

*Para la Soberana*

† Siguiendo lo dicho por Tus Labios, Te magnificamos, Oh Purísima; Porque el Señor ha hecho Contigo grandes cosas; Pues, Te magnificó al nacer en Tu Vientre y

Te reveló como Verdadera Madre de Dios.

KATAVASÍAS QUINTA

*“El Universo ha sido maravillado de tu Gloria Divina; ¡Oh Virgen no desposada! Porque llevaste en Tu Vientre al Dios de todos; Y has dado a luz al Hijo Eterno; Quien recompensa, con la Salvación, a aquellos que Te alaban.”*

✠ ODA SEXTA ✠

DEL TRIÓDION

† Con las pasiones yo había derrochado el tiempo divino; siendo enteramente azotado rigurosamente por los pecados, a Ti acudo suplicando: “Compadécete de mí, Oh Señor.”

† Con las pasiones, los ladrones habían azotado mi mente, robado mi fortuna y dejado como muerto; Pero Tú, compadécete de mí, y sálvame, Oh Señor.

† Cuando el Levita vio la dolencia de mis azotes, al no poder soportar las heridas, me sobrepasó descuidando; Pero Tú, vertiste sobre mí la riqueza de Tu Misericordia, Oh Amante de la humanidad.

*Para la Soberana*

† Digno y debidamente Te Glorificamos, Oh Honorable María; La Zarza no Consumida, Montaña, Escalera Viva, Puerta Celestial y Orgullo de los ortodoxos.

DEL PIADOSO JUAN

† Habías recibido las riquezas del Espíritu Divino en tu alma, es decir: La oración sin tacha, la pureza, la honorabilidad, las viglias continuas, las abstinencias y los ensayos, por los cuales fuiste conocido como morada de Dios.

† Habías abandonado, Oh sabio, la bajeza de la sustancia inferior; Elevaste la mente con la Oración ajena a la materia; Y por la perfección de conducta, Te manifestaste heredero de los favores celestiales.

*Gloria...*

† Con los sudores del ascetismo, habías apagado, en verdad, las brasas de los dardos del enemigo; Encendiste, pues, el fuego de la fe y consumiste la osadía de la blasfemia de las herejías.

*Ahora... - Para la Soberana*

† Desde Sión, de Ti, Tú que no conociste matrimonio, el resplandor del Altísimo había brillado en forma corporal y unión indescriptible, e iluminó al mundo.

KATAVASÍAS SEXTA

***“Vosotros, de mentes divinas  
Venid, golpeemos nuestras manos;  
al celebrar juntos esta sagrada y  
solemne fiesta de la Madre de Dios;  
Y glorifiquemos a Dios que  
nació de Ella.”***

✠ KONTAKIÓN, ÍKOS, SINAXÁRION ✠

*Después de leer el Kontakión y el Íkos del Tono de la Resurrección, los siguientes*

*Kontakión - Tono Cuarto*

† Oh nuestro Piadoso Padre Juan; Verdaderamente, con la elevación de la abstinencia, el Señor te había hecho semejante a un astro no extraviado que ilumina todas las regiones ¡Oh guía!

*Íkos*

† Verdaderamente, habías hecho de tu alma una Morada de Dios, al embellecerla claramente con las virtudes divinas como con el oro puro. Oh nuestro Piadoso Padre Juan. Estableciste reglas divinas de la fe, de la esperanza y del amor verdadero. Llevaste el ascetismo y las mortificaciones, como si fueras incorpóreo. Mas obtuviste la inteligencia, la valentía, la pureza y la humildad, por las que te elevaste ascendiendo. Por lo tanto, Oh padre guía, fuiste iluminado por las oraciones sucesivas y adquiriste las moradas celestiales.

*Sinaxáron*

*Después de leer el Sinaxáron del día celebrado, será leído el Sinaxáron del domingo:*

† En este día que es el Cuarto Domingo del Ayuno, celebramos la conmemoración de nuestro Piadoso Padre Juan, el autor de la Escala.

*(1º Stíjo)* Juan, quien ha sido muerto por el cuerpo, durante su vida;

(2º Stíjo) Aunque aparezca ahora muerto sin aliento, está eternamente vivo.

(3º Stíjo) Y al dejar su ensayo, por lo cual se elevó ascendiéndose hacia lo alto;

(4º Stíjo) Anunció claramente, a cada uno, el camino de la ascensión hacia lo alto;

Por sus intercesiones, Oh Dios nuestro, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.

✠ ODA SÉPTIMA ✠

DEL TRIÓDION

✠ Los ladrones me habían asaltado y por los látigos, me dejaron como muerto sin aliento, a mí miserable. Por consiguiente, a Ti Suplico: “¡Visítame, Dios Mío!”

✠ Los pensamientos sin fundamentos me habían asaltado la mente y me golpearon con las pasiones; Siendo muerto por la multitud de mis transgresiones, ¡Sáname Tú, Oh Salvador!

✠ Cuando el Levita me vio dolido por las heridas; Al no poder soportar mis dolencias, a causa de la imposibilidad de mi curación, me pasó de largo. Pero, Tú eres mi Médico, Oh Salvador.

*Para la Soberana*

✠ Me habías salvado, Tú Que Te encarnaste de la Virgen, Oh Cristo, cuando vertiste Tus Ricas Ternuras

y Misericordias sobre mis heridas. Por eso Te glorifico.

DEL PIADOSO JUAN

✠ Habías alimentado a tu rebaño con el verdor del Reino de lo Alto, Oh Padre; Y con la vara de las doctrinas, expulsaste las bestias feroces de herejías y cantaste: “¡Bendito eres Tú, Dios de nuestros padres!”

✠ habías entrado al banquete de la Boda Celestial de Cristo Rey, revestido de una túnica digna de Él Quien te convocó; Y allí, te reclinaste exclamando: “¡Bendito eres Tú, Dios de nuestros padres!”

*Gloria...*

✠ Te habías manifestado como un río de abstinencia, sin ser mojado por los pecados, sino inundaste los pensamientos y purificaste las inmundicias de los que exclaman con fe: “¡Bendito eres Tú, Dios de nuestros padres!”

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ El Dios de todos, había venido encarnándose de Tu Vientre Virginal; Por eso y con ortodoxa fe confesamos que Tú eres Madre de Dios exclamando: “¡Bendito eres Tú, Dios de nuestros padres!”

KATAVASÍAS SÉPTIMA

*“Los Varones de mentes divinas, no adoraron las cosas creadas sino al Creador. Más, con coraje,*

*despreciaron las amenazas del fuego; Y con regocijo cantaron: ¡Bendito eres Tú, que excedes toda alabanza, Oh Señor, Dios de nuestros padres!"*

✠ ODA OCTAVA ✠

DEL TRIÓDION

† Con los látigos de los pecados causados por los ladrones de mi mente, yo había corrompido mi vida; Por esto, me había despojado de Tu Imagen Divina, Oh Dios Amante de la humanidad; Pero Tú, ¡Compadécete de mí!

† Compadeciéndote de mí, yo el

herido y despedazado por los azotes y las llagas de las transgresiones; habías venido desde las alturas hacia la tierra, Oh Cristo Salvador: Y vertiste tus Misericordias sobre mí, Oh Compasivo.

† Entregaste Tu Alma y Tu Cuerpo, para redimirme: Y me salvaste a mí herido, a causa de la multitud de las transgresiones con heridas incurables; Porque eres Misericordioso, Oh Soberano Salvador.

*Para la Soberana*

† A ti bendecimos, Oh Virgen, Tú Que concebiste al Verbo Divino e inefablemente, diste a luz al Señor, y permaneciste aún virgen; Y

nosotros todas Sus Obras Te exaltamos por todos los siglos.

DEL PIADOSO JUAN

† Te habíamos adquirido, Oh Padre Juan, una columna viva y ejemplo de abstinencia; Por lo tanto, todos honramos tu conmemoración.

† La asamblea de los ascetas se alegra y el grupo de los justos y piadosos se regocija; Porque, debidamente, recibiste la corona con ellos.

*Gloria...*

† Adornado por las virtudes, Te habías entrado la Cámara de la Gloria Indescriptible, cantando a Cristo una alabanza por los siglos.

*Ahora... - Para la Soberana*

† No Te descuides, Oh Joven Virgen, de aquellos que piden Tu Ayuda y los que Te alaban y exaltan Tu Conmemoración, por los siglos.

KATAVASÍAS OCTAVA

*Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor*

*"La Figura de Aquél nacido de la Madre de Dios, que antiguamente, había conservado, a los Tres Varones Puros, en medio del fuego; ahora está en su Plenitud; e incita a que todo el mundo se levante y cante: ¡Oh todas las Obras del Señor, alabadle y exaltadle por todos los siglos!"*

*Diácono o Sacerdote:*

*“A la Madre de Dios, Madre de la Luz,  
con himnos honrémosle engrandeciendo”  
(Ver el Oficio de los Maitines)*

† LAS MAGNIFICACIONES †

*Con todos sus versículos, (Lucas 1: 46 - 55)  
Como en el domingo del Fariseo y el Publicano.  
(Refiérase a páginas 8 y 9)*

✠ ODA NOVENA ✠

DEL TRIÓDION

† No guardé Tus Preceptos, Oh Cristo; Sino me dediqué a las pasiones de los deseos, por mi voluntad; Me desnudé, pues de la Gracia y despojado, fui abandonado con las heridas. Por consiguiente a Ti suplico: “¡Sálvame, Oh Salvador mío!”

† No pudo el Levita ungir limpiando mis heridas; Pero Tú, Oh Salvador Bondadoso, viniste hacia mí lamentado y como un Hábil y muy conocedor Médico, vertiste sobre mí el óleo de Tus Misericordia y me curaste.

† Habías compadecido de mí, Oh Cristo, y me habías salvado a mí que fui severamente azotado por los ladrones; Y entregaste Tu Cuerpo y Alma, como a dos denarios para re-dimirme, Oh Compasivo.

*Para la Soberana*

† Tu Alumbramiento exceda toda mente, porque Tu Concepción sin hombre alguno y el dar a luz,

han sido virginalmente; Pues el Nacido de Ti es Dios a Quien magnificamos y a Ti celebramos.

DEL PIADOSO JUAN

† Te habías aparecido, Oh bienaventurado como médico de Dios, curando a los enfermos de los pecados, expulsando y venciendo los malos espíritus, por eso te celebramos.

† Habías dejado la tierra, siendo patria de la corrupción y habías habitado la tierra de los mansos, Oh Padre; Y con ellos te regocijas del favor de la Dicha Divina.

*Gloria...*

† Hoy es un día de celebración, pues convoca a todos los rebaños de los ascetas, a una emoción espiritual y un banquete de comidas de la vida eterna.

*Ahora... - Para la Soberana*

† Aquél Que habitó en Ti y de Ti nació, Oh Purísima, había arrojado a la homicida de los hombres, quien engaño con una trampa maliciosa al primogénito de la creación y nos salvó a todos.

KATAVASÍAS NOVENA

*“Que se alegren, espiritualmente,  
todos los seres terrenales, llevando  
sus lámparas; y que la naturaleza  
de los seres razonables incorpóreos,  
celebra esta honorable festividad  
de la Madre de Dios exclamando:  
‘¡Salve, Oh Bienaventurada,*

***Purísima y Siempre Virgen  
Madre de Dios!"***

**LA PEQUEÑA LETANÍA**  
(Ver el Oficio de los Maitines)

Y después de la exclamación del Sacerdote:  
**"Porque a Ti alaban todos lo poderes..."**

**Coro:**  
**Santo es el Señor, nuestro Dios.**  
(Tres veces)

**Exaltad al Señor nuestro Dios. Postraos  
ante Su (Pedestal o Monte Santo), Santo  
es el Señor, nuestro Dios.** (Salmo 98 "99":9)

† **EXAPOSTELARIÓN** †

1- De la Resurrección, según la Eotina

2- Del Triódion - Para el Piadoso

† Te alejaste del gozo mundano, porque es detestable, Oh Piadoso Padre; Y con la abstinencia enflaqueciste el cuerpo; Renovaste, pues, la fuerza del alma y te enriqueciste por la Gloria Celestial. Por lo tanto, no ceses de interceder por nosotros, ¡Oh Juan de eterna conmemoración!

3- Para la Soberana

† ¡Oh Soberana! Nosotros los que por Ti fuimos salvados, Te reconocemos confesando que eres la Madre de Dios. Porque diste a luz, inefablemente, a Dios Que aniquiló la muerte por Su Cruz y atrajo hacia Sí mismo a las legiones de piadosos, que junto a ellos, Te alabamos, ¡Oh Virgen!

† **EL AÍNOS** †

**"Las Alabanzas"**

*Serán retenidos Ocho Stijos y serán cantadas  
Cuatro Estijeras y una Anatoliana para la  
Resurrección, y Tres Prosómios del Triódion.*  
(Los de las Grandes Vísperas)

*Según el Tono de la Resurrección*

† Todo lo que respira alabe al Señor. (Salmo 150: 6) Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas. (Salmo 148:1) A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. (Salmo 65:1)

† Alabadle, vosotros todos sus ángeles; Alabadle, vosotros todos sus poderes. (Salmo 148: 2) A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. (Salmo 65: 1)

1- *Esta gloria es para todos Sus justos.*

2- *Alabad a Dios en Su Santuario,  
alabadle en el firmamento de Su Fuerza.*  
(Salmo 150: 1)

3- *Alabadle por Sus Grandes Hazañas,  
alabadle por Su Inmensa Grandeza.*  
(Ídem. 2)

4- *Alabadle con clangor de cuernos,  
alabadle con arpa y con citara.*  
(Ídem. 3)

*Anatoliana*

5- *Alabadle con tamboril y danza,  
alabadle con laúd y flauta.*  
(Ídem: 4 - 5)

*Y las siguientes Tres Prosómios del Triódion  
Para el Venerable Juan de las Vísperas*

*Tono Octavo*

6- *Alabadle con cuerdas y órgano. Alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.* (Ídem. 5 - 6)

† Verdaderamente, siempre habías llevado las exaltaciones de Dios en tu boca, Oh Piadoso Padre Juan; Estudiando con gran expe-

riencia las Palabras Inspiradas por Dios. Te enriqueciste, pues, por la Gracia que brota de ellas, Oh lleno de Sabiduría; Y te has devenido en bienaventurado refutando y aniquilando las maquinaciones de todos los mentirosos.

**7- Levántate, Oh Señor Dios, alza Tu mano; No Te olvides de los humildes.**

(Salmo 10: 12) y/o

**(Stíjo) ¡Dichoso el hombre que teme al Señor, que en Sus Mandamientos mucho se complace!**

(Salmo 111 '112': 1)

† Cuando tu alma fue purificada por las fuentes de tus lágrimas; Oh Padre Glorioso Juan, E imploraste a Dios en tus retiros durante la prolongación de la noche; Como si tuvieses alas, te elevaste, Oh Bienaventurado, hacia Su Amor y Belleza; Los cuales posees ahora, digna y debidamente, con infinita felicidad, junto a los que contigo lucharon, Oh piadoso de mente divina.

**8- Yo Te alabaré, Oh Señor, con todo mi corazón; Contaré todas tus maravillas.**

(Salmo 9: 1) y/o

**(Stíjo) Mucho cuesta a los ojos del Señor la muerte de los que Le aman.**

(Salmo 114 - 115 '116': 15)

† Cuando elevaste la mente hacia Dios con fe, rechazaste todos los engaños mundanos e ilusorios, llevaste tu cruz y seguiste a Aquél que vigila a todos, Oh Piadoso Padre Juan. Y por el Poder del Espíritu Divino, subyugaste el cuerpo

indomable a la mente con los ejercicios ascéticos.

*Gloria... - Tono Primero*

† Venid, labremos la viña mística, trabajando en ella frutos de arrepentimiento, y no nos cansemos con la comida y la bebida, sino repartamos las virtudes por la Oración y el Ayuno; Pues con esto se complacerá el Señor de las obras y nos otorgará el denario, por lo cual, Él redimirá las almas de la deuda del pecado; Siendo Él solo muy Compasivo.

*Ahora... - Tono Segundo*

**"Tú excedes todas las bendiciones,..."**

(Ver página 10)

† LA DOXOLOGÍA †

*Tropario - Tono Cuarto*

**"Hoy aconteció la Salvación..."**

(Ver página 11)



† DIVINA LITURGIA †

*En la Divina Liturgia se cantan los Salmos Típicos del Tono de la Resurrección y los siguientes de la Oda Sexta*

DEL TRIÓDION

† Con las pasiones yo había derrochado el tiempo divino; siendo enteramente azotado rigurosamente por los pecados, a Ti acudo suplicando: "Compadécete de mí, Oh Señor."

† Con las pasiones, los ladrones habían azotado mi mente, robado mi fortuna y dejado como muerto; Pero Tú, compadécete de mí, y sálvame, Oh Señor.

† Cuando el Levita vio la dolencia de mis azotes, al no poder soportar las heridas, me sobrepasó descuidando; Pero Tú, vertiste sobre mí la riqueza de Tu Misericordia, Oh Amante de la humanidad.

*Para la Soberana*

† Digno y debidamente Te Glorificamos, Oh Honorable María; La Zarza no Consumida, Montaña, Escalera Viva, Puerta Celestial y Orgullo de los ortodoxos.

**DEL PIADOSO JUAN**

† Habías recibido las riquezas del Espíritu Divino en tu alma, es decir: La oración sin tacha, la pureza, la honorabilidad, las vigili­as continuas, las abstinencias y los ensayos, por los cuales fuiste conocido como morada de Dios.

† Habías abandonado, Oh sabio, la bajeza de la sustancia inferior; Elevaste la mente con la Oración ajena a la materia; Y por la perfección de conducta, Te manifestaste heredero de los favores celestiales.

*Gloria...*

† Con los sudores del ascetismo, habías apagado, en verdad, las brazas de los dardos del enemigo; Encendiste, pues, el fuego de la fe y

consumiste la osadía de la blasfemia de las herejías.

*Ahora... - Para la Soberana*

† Desde Sión, de Ti, Tú que no conociste matrimonio, el resplandor del Altísimo había brillado en forma corporal y unión indescriptible, e iluminó al mundo.

† EL ISODÓN †

*De la Resurrección*

✠ TROPARIOS ✠

*1- Del Tono de la Resurrección*

*2- Tono Octavo*

*Para el Piadoso Padre Juan*

† Con los arroyos de tus lágrimas, fructificaste el desierto infértil, y con los suspiros desde los profundos, con tus esfuerzos, diste frutos cien veces más. Te has devenido en astro del universo, resplandeciendo por los milagros. Oh nuestro Piadoso Padre Juan; Intercede, pues, ante Cristo Dios, que salve nuestras almas.

*3- Del Santo Patrono del Templo.*

*4- Kontakión - Tono Octavo*

† Yo soy tu siervo ¡Oh Madre de Dios! Te canto un himno de triunfo; ¡Oh Combatiente Defensora! Te doy Gracias, ¡Oh liberadora de los pesares! Y como posees un poder invencible, líbrame de todas las desventuras, para que pueda exclamarte: ¡Salve! ¡Oh Novia sin novio!"

† LAS LECTURAS SAGRADAS †

EL PROKÍMENON

*Tono Séptimo*

El Señor da el poder a Su pueblo, el Señor bendice a Su pueblo con la paz. (*Salmo 28 '29': 11*)

(*Stíjo*) ¡Rendid al Señor, hijos de Dios, rendid al Señor, gloria y poder! (*Ídem.: 1*)

LA EPÍSTOLA

*Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos*

[Hebreos 6: 13 - 20]

† Hermanos, <sup>13</sup>Cuando Dios hizo la Promesa a Abraham, no teniendo a otro mayor por quien jurar, juró por si mismo <sup>14</sup>diciendo: “¡Sí!, te colmaré de bendiciones y te acrecentaré en gran manera”. <sup>15</sup>Y perseverando de esta manera, alcanzó la Promesa. <sup>16</sup>Pues los hombres juran por uno superior y entre ellos el juramento es la garantía que pone fin a todo litigio. <sup>17</sup>Por eso Dios, queriendo mostrar más plenamente a los herederos de la Promesa la inmutabilidad de Su Decisión, interpuso el juramento, <sup>18</sup>para que mediante dos cosas inmutables por las cuales es imposible que Dios mienta, nos veamos más poderosamente animados los que buscamos un refugio asiéndonos a la esperanza propuesta, <sup>19</sup>que nosotros tenemos como segura y sólida ancla de nuestra alma, y que pene-

tra hasta más allá del velo, <sup>20</sup>adonde entró por nosotros como precursor Jesús, hecho, a semejanza de Melquisedec, Sumo Sacerdote para siempre.

OTRA EPÍSTOLA  
PARA SAN JUAN EL CLÍMACO

EL PROKÍMENON

*Tono Octavo*

Salva, Señor, a Tu pueblo, bendice a Tu heredad; (*Salmo 27 '28': 9a*)

(*Stíjo*) Hacia Ti clamo, Oh Señor, Dios mío. (*Ídem.: 1a*)

*Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Efesios*

[Efesios 5: 8b. - 19]

† Hermanos, <sup>8b</sup>Vivid como hijos de luz, <sup>9</sup>Pues el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad; <sup>10</sup>Examinad qué es lo que agrada al Señor; <sup>11</sup>Y no participéis en las obras infructuosas de las tinieblas; Antes bien, denunciadlas. <sup>12</sup>Cierto que ya sólo el mencionar las cosas hacen ocultamente da vergüenza; <sup>13</sup>Pero, al ser denunciadas, se manifiestan a la luz; <sup>14</sup>Pues todo lo que queda manifiesto es luz, por eso se dice: Despierta tú que duermes, y levántate de entre los muertos, y te iluminará Cristo. <sup>15</sup>Así pues, mirad atentamente cómo vivís; Que no sea como imprudentes, sino como prudentes; <sup>16</sup>Aprovechando bien el tiempo presente, porque los días son ma-

los. <sup>17</sup>Por tanto, no seáis insensatos, sino comprended cuál es la Voluntad del Señor. <sup>18</sup>No os embriaguéis con vino, que es causa de libertinaje; Llenaos más bien del Espíritu. <sup>19</sup>Recitad entre vosotros salmos, himnos, y cánticos inspirados; Cantad y salmodiad en vuestro corazón al Señor.

*Aleluya - Tono Séptimo*

Bueno es dar gracias al Señor y salmodiar a Tu Nombre, Altísimo.

*(Salmo 91 '92' 1)*

*(Stíjo)* Publicar Tu Amor por la mañana, y Tu Lealtad por las noches.

*(Ídem.: 2)*

EL SANTO EVANGELIO

*Lectura del Santo Evangelio según San Marcos*

[Marcos 9: 17 - 31]

✠ En aquel tiempo, uno de entre la gente, se acercó a Jesús lo saludó con reverencia y Le dijo: <sup>17</sup>“Maestro, Te he traído a mi hijo que tiene un espíritu mudo <sup>18</sup>y, dondequiera que se apodera de él, le derriba, le hace echar espumarajos, rechinar los dientes y le deja rígido. He dicho a Tus discípulos que lo expulsaran, pero no han podido”. <sup>19</sup>Él les responde: “¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo habré de soportaos? ¡Traédmelo!” <sup>20</sup>Y se lo trajeron. Apenas el espíritu vio a Jesús, agitó violentamente al muchacho y cayendo en tierra, se re-

volcaba echando espumarajos. <sup>21</sup>Entonces Él preguntó a su padre: “¿Cuánto tiempo hace que le viene sucediendo esto?” Le dijo: “Desde niño. <sup>22</sup>Y muchas veces le ha arrojado al fuego y al agua para acabar con él; Pero, si algo puedes hacer, ayúdanos, compadécete de nosotros”. <sup>23</sup>Jesús le dijo: “¿Qué es eso de si puedes! ¡Todo es posible para quien cree!” <sup>24</sup>Al instante, gritó el padre del muchacho: “¡Creo, ayuda a mi poca fe!” <sup>25</sup>Viendo Jesús que se agolpaba la gente, increpó al espíritu inmundo, diciéndole: “Espíritu sordo y mudo, yo te lo mando; sal de él y no entres más en él”. <sup>26</sup>Y el espíritu salió dando gritos y agitando con violencia. El muchacho quedó como muerto, hasta el punto de que muchos decían que había muerto. <sup>27</sup>Pero Jesús, tomándole de la mano, le levantó y él se puso en pie. <sup>28</sup>Cuando Jesús entró en casa, le preguntaban en privado sus discípulos: “¿Por qué nosotros no pudimos expulsarle?” <sup>29</sup>Les dijo: “Esta clase con nada puede ser arrojada sino con la oración”. <sup>30</sup>Y saliendo de allí, iban caminando por Galilea; Él no quería que se supiera, <sup>31</sup>porque iba enseñando a sus discípulos. Les decía: “El Hijo del hombre será entregado en manos de los hombres; Le matarán y a los tres días de haber muerto resucitará”.

*Y el resto de la Divina Liturgia de  
San Basilio el Grande*

*En lugar de  
"Verdaderamente..."*

*Se canta:*

† En Ti, Oh Llena de Gracia, se alegra toda la creación. Las legiones angelicales y el género humano. Oh Templo Santificado, Paraíso Racional y Honor Virginal, de Quién, Dios se encarnó y se hizo Niño, y Él es nuestro Dios antes de los siglos. Quien convirtió Tu Seno en Trono e hizo Tu Vientre más extenso que los cielos. Por tanto, Oh Llena de Gracia, en Ti se alegra todo la creación y Te glorifica.

QUENENIKÓN

*Alabad al Señor desde los cielos, alabadle en las alturas. Aleluya.*

*Otro*

*"En Memoria eterna permanece el justo."*

*(Salmo 111 '112': 6) Aleluya.*

*"Hemos visto la verdadera Luz, hemos recibido al Espíritu Celestial y hemos encontrado la verdadera fe; Adoremos a la Trinidad Indivisible, porque Ella nos ha salvado."*

*"Bendito sea el Nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos."*

*(Tres veces)*

✠ APÓLISIS ✠

*La clausura de la Liturgia  
Es el común de los domingos, si no una fiesta del Señor; Etc.*